

E2 - Gathers the Unpleasant Darkness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Chancellor Osborne

*There is someone I'd like
to introduce to you today.*

[00:04] Chancellor Osborne

*A brilliant young man
who played a pivotal role*

[00:08] Chancellor Osborne

in bringing Erebonia's civil war
to its swift conclusion...

SIGN Imperial Territory Crossbell City
(Formerly Crossbell State)

[00:12] Chancellor Osborne

and the individual most responsible

SIGN Imperial Territory Crossbell City
(Formerly Crossbell State)

[00:14] Chancellor Osborne

for the historic accomplishment
that sees me standing before you today.

[00:19] Chancellor Osborne

The first governor general of
Crossbell, Lord Rufus Albarea!

[00:28] Rufus

Greetings, friends. It truly lifts
my spirits to be here among you.

[00:33] Rufus

*I'm honored to have been entrusted
with the profound responsibility of acting*

[00:37] Rufus

as Crossbell's first governor general.

[00:44] Rufus

In the name of His Imperial Majesty,
Emperor Eugent III...

[00:49] Rufus

I hereby proclaim the annexation of
Crossbell into the Erebonian Empire!

[00:56] Chancellor Osborne

May the Goddess above stand witness!

[01:01] Chancellor Osborne

And may She forever bless Erebonia
and Crossbell with the light of prosperity!

SIGN Trails of Cold Steel

SIGN Trails of Cold Steel

SIGN The Legend of Heroes: - Northern War

SIGN Gathers the Unpleasant Darkness

SIGN Haliask Outskirts

Northern Jaegers Training Camp

[03:15] (Flashback) Chef

We're counting on you.

[03:18] (Flashback) Old Lady

Please protect us!

[03:21] (Flashback) Rogan

Crossbell State has been
annexed by the Erebonian Empire!

[03:27] (Flashback) Rogan

I also know the man
who was once hailed a hero

[03:30] (Flashback) Rogan

and yet abandoned North Ambria...

[03:33] (Flashback) Rogan

Vlad Winslet.

[03:36] (Flashback) Rogan

I mean your grandfather...

[03:38] (Flashback) Rogan

grandchild of a hero.

[03:54] Female Soldier A

Lavi...

[03:56] Female Soldier A

I mean, Instructor! How do you do it?

[03:59] Male Soldier C

I'd love some advice, too!

[04:01] Lavian

Uh, er...

[04:03] Lavian

Aim well?

[04:05] Female Soldier A

Ah, I see!

[04:06] Male Soldier C

You're a genius!

[04:08] Male Soldier C

It makes so much sense!

SIGN Former Balmund Palace

Theater of the Arts

[04:19] Audience

It's the revolutionary hero!

[04:20] Audience

Glark the Liberator!

[04:21] Audience

Our savior!

[04:23] Audience

Long live the Lightning Lord of the North!

[04:25] Audience

O great Master Glark!

[04:47] Jayna

Master.

[04:50] Jayna

Master Glark.

SIGN Northern Jaegers & Government

Special Joint Meeting

[05:02] Jayna

Understood. I'll proceed.

[05:06] Jayna

As you're all aware,

[05:08] Jayna

the Erebonian Empire has proclaimed
their annexation of Crossbell.

[05:14] Barzagli

Who would've ever imagined they'd push
back the Calvard Republic so quickly?

[05:19] Barzagli

I hear the Legislative Palace
has been panicking, Councilor Kiedis.

[05:24] Kiedis

Hmph, nobody's panicking.

[05:27] Kiedis

We knew this would happen sooner or later.

[05:33] Jayna

The key players in all of this are...

[05:36] Jayna

The Imperial government's highest appointed
official, despite being of common birth,

[05:40] Jayna

the Blood and Iron Chancellor,
Giliath Osborne.

[05:43] Jayna

And the man who teamed up with
Osborne, despite being of noble birth,

[05:46] Jayna

the first governor general
of Crossbell, Rufus Albarea.

[05:54] Jayna

It's natural to assume that the Empire has fully embraced expansionism

[05:57] Jayna

and has begun to execute their plan.

[06:01] Barzagli

The unification of Western Zemuria...

[06:04] Barzagli

The annexation of Crossbell is the first step toward that goal.

[06:09] Barzagli

Is that what you want to say, Jayna?

[06:12] Jayna

Chairperson Barzagli.

[06:13] Jayna

It would be no surprise if their next target was our North Ambria State.

[06:19] Kiedis

Ridiculous!

[06:20] Kiedis

However, Councilor,

[06:21] Kiedis

if the Empire launches a military invasion,

[06:24] Kiedis

then the Holy City of Arteria, which recognizes our sovereignty...

[06:27] Kiedis

Are you saying they would abandon us?

[06:30] Kiedis

We're not here to discuss hypotheticals!

[06:33] Jayna

But the fact remains that Crossbell was annexed by the Empire in no time.

[06:38] Kiedis

Well...

[06:40] Kiedis

That's because they declared independence out of nowhere!

[06:43] Kiedis

They should've known their place, those fools!

[06:46] Jayna

As a buffer state between the Empire and the Republic, you mean?

[06:52] Kiedis

North Ambria has a long-lasting friendly relationship with the Empire.

[06:58] Kiedis

The annexation of Crossbell
is no reason to panic.

[07:02] Kiedis

You can thank my negotiation skills for
that, and my all-seeing intelligence.

[07:06] Rogan

Wow.

[07:08] Rogan

You're quite confident, it seems.

[07:12] Rogan

You must've sucked up to all the countries
around us, not just the Empire.

[07:18] Rogan

Rubbing that head you're so
proud of into the dirt, that is.

[07:22] Kiedis

Rogan! How dare you?!

[07:24] Jayna

Forked-tongue diplomacy...

[07:26] Jayna

I believe that's what he's deriding you for.

[07:34] Soldier

All right!

[07:36] Soldier

All right, stop!

[07:41] Talion

No wonder the new recruits
look up to you, Instructor Lavi.

[07:45] Lavian

Talion.

[07:46] Talion

You were training with them
a mere few months ago, weren't you?

[07:50] Talion

And you were promoted
to the corps before anyone else.

[07:54] Talion

Don't you think they want to
learn more from you?

[07:57] Lavian

I'm not cut out for this.

[07:59] Talion

But you were the star of the show.
They were all over you.

[08:01] Lavian

All I did was show them
some target practice.

[08:04] Lavian

I even missed the last one.

[08:06] Iseria

Oh, yes, that's right!

[08:07] Iseria

What a shame! You were this close to a perfect score!

[08:10] Talion

Iseria!

[08:12] Iseria

It's Lavi, in the flesh!

[08:14] Iseria

Squish, squish...

[08:16] Talion

Why are you here?

[08:17] Talion

Did you bail on your mission again?

[08:20] Iseria

Hey, don't make me sound like a deadbeat!

[08:23] Iseria

I made sure to deliver everything safe and sound!

[08:26] Talion

That's a lot of weapons and ammo.

[08:29] Talion

Things sure are looking tense lately.

[08:31] Iseria

Those guys told me that Lavi was at the training camp.

[08:35] Lavian

Those guys?

[08:37] Tak

Slow and steady...

[08:39] Ivano

Up we go!

[08:40] Ivano

Wh-Wh-Whoa!

[08:42] Ivano

Argh!

[08:44] Iseria

That's right, Ivano and Tak!

[08:47] Iseria

Say, is it true the Aurora Phenomenon has his eyes on you?

[08:51] Lavian

You mean Rogan? He did speak to me.

[08:55] Iseria

For real?

[08:56] Iseria

Did you also ignore orders and charge in to fight that monster, then?

[09:00] Lavian

It's true.

[09:01] Iseria

Then, does that mean...

[09:02] Iseria

What about the blitz on Kilva, or the nighttime raid on Livli?

[09:05] Iseria

They say you started all of it, is it true?

[09:08] Lavian

It's true.

[09:10] Iseria

Awesome!

[09:12] Iseria

My sides!

[09:14] Iseria

No wonder you were kicked out of the corps!

[09:16] Talion

It's no laughing matter.

[09:19] Talion

I had no idea that was why you were suddenly sent here.

[09:23] Iseria

But, hey, it's nice and cushy here.

[09:27] Iseria

Your superior officer doesn't seem too bossy, either.

[09:30] Talion

Supervisor Marty, you mean?

[09:32] Talion

It's good that he's so friendly, but...

[09:35] Iseria

I'm so done with all those annoying missions.

[09:37] Iseria

I just wanna slack off here.

[09:39] Lavian

I want to hurry up and return to duty.

[09:43] Lavian

That way, I could prove that I'm strong enough to fight even the Empire.

[09:48] Iseria

You really are funny, Lavi.

[09:51] Iseria

No matter how hard we work,

[09:54] Iseria

nothing will change.

[09:57] Iseria

So why not take it easy?

[09:59] Lavian

There's something I have to do.

[10:03] Talion

Isn't that what training is for?

[10:06] Talion

You're still lacking in experience.

[10:09] Talion

You know how they say teaching others helps you to learn as well?

[10:13] Lavian

If you think teaching's so good, you do it, Talion.

[10:17] Lavian

Let's settle the score with these.

[10:19] Talion

Huh?!

[10:19] Lavian

If I win, I won't let anyone push me around anymore.

[10:22] Iseria

Count me in!

[10:23] Talion

Hey, Iseria!

[10:25] Talion

If you act as you please and it causes another incident...

[10:27] Iseria

You just gotta win, Tally. Then there'd be no problem!

[10:29] Lavian

I won't lose to anyone.

[10:35] Iseria

Listen, he'll be the one taking the blame anyway.

[10:39] Jayna

While foreign affairs is a problem on its own,

[10:42] Jayna

the country has remained in poverty since the Salt Pale Incident,

[10:45] Jayna

and in fact seems to be
getting poorer by the day.

[10:48] Barzagli

Good point.

[10:50] Barzagli

The fact we still rely on jaegers to acquire
foreign currency is truly deplorable.

[10:56] Jayna

If relations with neighboring nations worsen,
our country will easily fall apart.

[11:01] Kiedis

What?!

[11:02] Rogan

In the Empire's eyes...

[11:06] Rogan

North Ambria is a powder keg waiting to explode,

[11:09] Rogan

with any number of things that could set it off.

[11:14] Rogan

What's more, it would
betray them for enough mira.

[11:17] Rogan

It would even side with the Republic.

[11:20] Rogan

There's no way the Empire would
leave a state like that alone.

[11:22] Kiedis

Shut up, you lowly jaeger!
Like you know anything!

[11:25] Kiedis

You just need to obey
the government and earn mira!

[11:28] Kiedis

Isn't that what the
Northern Jaegers are for?!

[11:32] Rogan

To earn money for you dirty politicians

[11:34] Rogan

and the privileged class wasting their
time on music, without a care in the world?

[11:41] Rogan

Who has to make sacrifices as a result?
It's the soldiers on the battlefield.

[11:46] Rogan

And it's the masses.

[11:48] Rogan

We must take measures now,

[11:51] Rogan

or else North Ambria will once again
be engulfed in the flames of war.

[12:23] Iseria

That's enough!

[12:29] Female Soldiers

Awesome!

[12:31] Female Soldiers

I wish I could fight like that!

[12:32] Female Soldier

Instructor Lavi's amazing!

[12:34] Iseria

Sheesh. Soft as ever.

[12:38] Kiedis

You impertinent punk!

[12:40] Kiedis

Who do you think supported
North Ambria after the revolution?

[12:45] Female Councilor

Rogan. We can't ignore the fact that

[12:47] Female Councilor

you informed the public about Crossbell's
annexation without the government's approval.

[12:51] Kiedis

Reports even say you
declared our heroes were dead.

[12:55] Kiedis

A clear insult to the Master!

[12:59] Rogan

I simply stated the truth.

[13:01] Kiesis

That's enough out of you!

[13:02] Barzagli

It's true.

[13:04] Barzagli

This state's heroes are dead.

[13:09] Barzagli

Everyone except Glark.

[13:12] Barzagli

That's exactly why our sole
surviving revolutionary hero,

[13:16] Barzagli

the symbol of North Ambria State,

[13:20] Barzagli

Master Glark must be
at the forefront of any—

[13:23] Rogan

That way of thinking

[13:25] Rogan

is what's keeping this country
on the path to decline.

[13:30] Rogan

I have no intention of letting you
geezers handle things any longer!

[13:35] Rogan

I suggest a preemptive attack on the Empire.

[13:49] (Flashback) Lavian

This isn't where I'm meant to be!

[13:53] (Flashback) Lavian

I'm enlisting in the Northern Jaegers.

[13:55] (Flashback) Lavian

I'm not like Grandpa.

[14:01] Lavian

I will save North Ambria...

[14:11] Male Soldier

Hey!

[14:13] Talion

Supervisor Marty!

Requesting permission to use Enigma!

[14:15] Marty

Can't you give me a nicer wake-up call?

[14:37] Soldier A

Don't jump in carelessly!

There are explosives in there!

[14:48] Soldier A

Wait!

[14:48] Soldier A

Wait for orders!

[14:52] Iseria

Gimme that for a sec.

[14:54] Soldier A

Hey, not you, too!

[15:12] Iseria

Nicely done, Ria!

[15:14] Soldier A

Iseria!

[15:18] Talion

It's loaded with explosives!

[15:20] Iseria

Tee-hee!

[15:21] Talion

Hurry, Supervisor Marty!

[15:24] Marty

What?

[15:25] Marty

Just leave it to them.

[15:27] Soldier A

Huh?!

[15:33] Barzagli

A preemptive attack on the Empire?

[15:36] Barzagli

I know you've already started
stockpiling weapons and ammunition.

[15:41] Barzagli

However, we couldn't hope to take on
the Empire's military might with just that.

[15:47] Barzagli

We will simply end up
awakening a sleeping lion.

[15:50] Barzagli

Most importantly, the Imperial Army
holds an unknown singularity.

[15:55] Barzagli

And Rogan,

[15:57] Barzagli

that's intel obtained by none other
than your very own recon squad.

[16:02] Jayna

There are signs that the Empire
leaked it on purpose.

[16:07] Jayna

Normally, the Empire and the Republic
should be evenly matched.

[16:11] Jayna

However, with a civil war
tearing the Empire in two,

[16:15] Jayna

their forces should've been depleted.

[16:17] Jayna

Considering this,
the advantage should lie with...

[16:21] Jayna

And despite that, the Republic was left
with no choice but to retreat.

[16:27] Jayna

Why was that?

[16:31] Jayna

Because of the arrival
of an unknown Soldat...

[16:34] Jayna

The arrival of the Empire's hero.

[16:56] Jayna

Should this Imperial hero attack Haliask...

[17:04] Jayna

Now, let us hear your decision.

It may very well decide North Ambria's fate.

[17:25] Glark

We wait and see.

[17:35] Talion

I'm going to line up with it!

[17:39] Civilians

Get inside the gate!

[17:47] Marty

There.

[17:48] Talion

Hey! Are you still half-asleep?!

[17:50] Marty

The driver's still inside.

[17:53] Marty

Go!

[17:55] Talion

Don't tell me...

[18:26] Talion

Woohoo!

[18:29] Talion

You're all crazy.

[18:40] Audience

What the...?!

[18:41] Kiedis

Th-The Empire's hero is attacking!

[18:41] Audience

What's going on?!

[18:44] Jayna

It couldn't be...

[18:47] Rogan

Do as you like.

[18:56] Soldier A

Oh, my Aidios!

[18:59] Iseria

Hoo boy...

[19:02] Marty

A written apology won't be enough...

[19:06] Jayna

With the transport unit's
complaints taken into account,

[19:10] Jayna

you all will be punished accordingly.

[19:13] Jayna

First, Instructor Lavi.

[19:16] Jayna

It's only been a few months since
your promotion to the corps at age 15.

[19:21] Jayna

And yet you have managed to steal the show.

[19:24] Jayna

Unfortunately, a certain councilor
is pressuring me to dismiss you.

[19:29] Iseria

B-But it's thanks to Lavi
that no one was injured.

[19:33] Talion

Without her quick response,
Haliask may have suffered damage, too.

[19:37] Jayna

Hm?

[19:40] Marty

Enough of this farce, Jayna.

[19:42] Marty

You wouldn't have called us all
the way here just to dismiss us.

[19:46] Talion

Supervisor!

[19:46] Iseria

What are you saying?!

[19:49] Marty

Talion.

[19:50] Talion

Y-Yes!

[19:51] Talion

The military vehicle, as well as its driver,

[19:54] Talion

showed signs of an external attack.

[19:59] Jayna

Well, thanks to you all,

[20:01] Jayna

I got to see those annoying
councilors in an amusing state.

[20:05] Jayna

Also,

[20:06] Jayna

that man was quite
concerned, Instructor Lavi.

[20:13] Lavian

Master Glark?

[20:16] Jayna

I'll give you a chance, Lavi.

[20:18] Jayna

We'll have you infiltrate the Empire.

[20:23] Jayna

Obtain information on the mystery
that threatens us, the hero of the Empire.

[20:29] Marty

Seriously?

[20:30] Marty

I hear even Rogan's recon
squad had a hard time.

[20:33] Iseria

In other words, they're saying
she can't come back without intel!

[20:37] Talion

That's crazy! It's too much for a rookie!

[20:41] Jayna

I know you can do it.

[20:43] Jayna

In fact, this is a special mission
that only you can handle.

[20:48] Jayna

Will you accept this mission
to save North Ambria?

[20:53] Jayna

Or will you return to your hometown?

[20:56] Lavian

I accept this mission.

[20:58] Talion

Instructor Lavi!

[20:59] Iseria

Yeah, I knew she'd never refuse.

[21:04] Jayna

Huh?

[21:05] Jayna

You'll be joining her, too.

[21:06] Iseria; Talion

What?!

[21:09] Jayna

Any objections?

[21:12] Jayna

Then, your first task...

[21:15] Jayna

will be to take part in a celebratory party.

[21:19] Lavian

Celebratory... party?

[22:59] Campanella

It went well thanks to me, right?

[23:02] Campanella

You shouldn't fight.

[23:05] Campanella

You're comrades, after all!

[23:11] Jayna

It's been one surprise after another, lately.

[23:15] Jayna

Your gift has been received.

[23:24] Campanella

The curtains are rising
on this spectacular show!

[23:34] Jayna

Now, entrance me more!

Revision #1

Created 2024-04-29 18:25:53 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:25:53 UTC by whimsee